



## Santa Claus vino a Lawrence

Santa hizo una inesperada visita a Lawrence durante la ceremonia de iluminación del árbol de Navidad, llevada a cabo el jueves, 4 de diciembre en el ayuntamiento y se tomó esta foto con la preciosa niña Samantha Suárez-Blanco, de un añito de edad. **PÁGINA 6**

### Santa came to town

Santa made a quick visit to Lawrence during the Christmas tree lighting ceremony held Thursday, December 4 by City Hall, and had his picture taken with one-year-old Samantha Suarez-Blanco. **PAGE 6**



### Honrando a Quinlan

William D. Quinlan, residente vitalicio de la Ciudad de Lawrence quien jugó football con Cleveland, Green Bay, Philadelphia, Detroit y Washington desde 1957 a 1965 posa con su esposa Betty junto al arco levantado en su honor a la entrada del parque Mount Vernon, durante una ceremonia llevada a cabo el martes, diciembre 2, 2008. **PÁGINA 3**

### Honoring Quinlan

William D. Quinlan, a life-long resident of Lawrence and former football player with Cleveland, Green Bay, Philadelphia, Detroit and Washington from 1957 to 1965 posed with wife Betty by the arc placed at the entrance of the Mount Vernon Park fields, named after him in a ceremony held Tuesday, December 2, 2008. **PAGE 6**



## Mixer de MVCC en el Methuen Memorial Music Hall

Chandler Noyes, organista y miembro de la junta directiva de Methuen Memorial Music Hall, toca el órgano para deleite de los miembros de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack que asistieron al mixer celebrado allí el martes, 2 de diciembre, 2008. **PÁGINA 14**

### MVCC mixer at Methuen Memorial Music Hall

Chandler Noyes, organist and Methuen Memorial Music Hall Trustee, plays the organ for members of the Merrimack Valley Chamber of Commerce during a mixer held at the Methuen Memorial Music Hall, located at 192 Broadway, on Tuesday December 2, 2008. **PAGE 14**



### Se retiró John Bassett

Después de 58 años envuelto en la radio, el Administrador General de la Estación de radio WCCM-AM decidió retirarse. Amigos y colegas le dieron una fiesta de despedida en su honor. Junto a él, a su derecha, otra leyenda de la radio del valle, Bruce Arnold, el que, en diciembre del 2005 recibió una fiesta similar cuando cumplió 50 años en la radio. **PÁGINA 13**

### John Bassett Retired

After 58 years involved with radio, WCCM-AM Station Manager John Bassett decided to retire. Friends and colleagues held a party in his honor. Pictured at his right, is another legend of the valley's radio, Bruce Arnold, who in December 2005 received a similar roast for his 50 years of radio. **PAGE 13**

**EDITORIAL**

| 3

**CALENDARIO**

| 18

**CLASIFICADOS**

| 22



## Come in. Get Checked.

Regular checkups are a valuable tool in keeping up with your good health. Taking care of your health all the time can help prevent further health problems in the future.

## Come in. Get Checked.



**978-686-0090 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

Four convenient locations in Lawrence

Evening and weekend appointments available

Most major insurances accepted

## Venga. Examínesse.

Los exámenes regulares son un instrumento valioso para permanecer sano y prevenir futuros problemas de salud.

**Su hogar para la salud  
en el Valle del Merrimack**



**978-686-0090 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

Cuatro centros convenientes en Lawrence

Citas disponibles en las tardes y los fines de semana

Se aceptan la mayoría de los seguros médicos



# Honrando a Quinlan



La Senadora Susan C. Tucker, D-Andover, presentó una citación oficial firmada por ella y por Therese Murray, presidenta del Senado.

Senator Susan C. Tucker, D-Andover, presented William D. Quinlan an Official Citation signed by Senate President Therese Murray and herself.



William D. Quinlan, derecha, recibiendo una carta enmarcada de manos del Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, enviada por Mark H. Murphy, presidente y jefe ejecutivo de Green Bay Packers.

William D. Quinlan, right, receiving a letter from Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, sent by Mark H. Murphy, president and chief executive officer of Green Bay Packers.

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 17

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

William D. Quinlan, residente vitalicio de la Ciudad de Lawrence quien jugó football con Cleveland, Green Bay, Philadelphia, Detroit y Washington desde 1957 a 1965, fue honrado por la Ciudad de Lawrence, nombrando la entrada del parque y el pabellón con su nombre. “Nuevas generaciones de atletas serán inspirados por él cuando pasen por debajo de este arco”,

dijo el Alcalde Sullivan. Durante la ceremonia llevada a cabo el martes, 2 de diciembre, 2008, el Alcalde Sullivan entregó un cuadro conteniendo una carta que recibió de Mark H. Murphy, presidente y jefe ejecutivo de Green Bay Packers, congratulándolo por sus logros durante su vida. “Usted nos ha representado muy bien”, dice Murphy en su carta.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### “El día que vivirá en la infamia”

- Presidente Franklin D. Roosevelt.

Seisenta y siete años atrás, durante las primeras horas del amanecer del domingo, 7 de diciembre, 1941, fuerzas del Imperio Japonés lanzaron un sorpresivo y devastador ataque aéreo contra la base naval de Pearl Harbor, Hawai, hogar de la flota del Pacífico. Cuando el ataque terminó, las bajas del lado de los Estados Unidos eran 2,403 muertos y 1,178 heridos en acción, además de una larga lista de buques perdidos totalmente y/o dañados, así como una gran cantidad de aviones.

Aunque no fue un ataque a Norte América, ya que Hawai era territorio de los Estados Unidos y no un estado miembro de la unión en esa época, provocó a los Estados Unidos a declarar la guerra a Japón, luego de un apasionado discurso ante el Senado por el entonces Presidente Franklin D. Roosevelt.

En Septiembre 11, 2001, otro día que vivirá en la ignominia, esta vez el territorio continental de los Estados Unidos fue atacado en una serie de ataques suicidas contra las Torres Gemelas en New York y el Pentágono en Washington por miembros de al-Qaeda con el resultado de la pérdida de casi 3,000 civiles. Los Estados Unidos respondieron con una guerra abierta contra el terrorismo.

La diferencia entre los dos ataques es que el primero vino de un país fácil de identificar y destruir, aunque a un alto costo. Los terroristas están en todas partes. Han atacado en Yemen, África, y España y recientemente en Mumbai, India, el 26 de noviembre y tal vez considerando otro ataque aquí.

Nuestro saludo y respeto va a aquellos que sesenta años atrás lo dieron todo defendiendo nuestros principios e ideología y también para aquellos que entraron a las torres en llamas, cuando todos estaban tratando de salir de ellas.

¡No los olvidemos por su sacrificio y por lo que han hecho por la humanidad!

### “A date which will live in infamy”

- President Franklin D. Roosevelt.

Sixty-seven years ago, on the predawn hours of Sunday, December 7, 1941, Japanese Imperial forces launched a surprising and devastating aerial attack against the United States' naval base at Pearl Harbor, Hawaii, home of the Pacific Fleet. When the attack was over, the U. S. casualties were 2,403 killed and 1,178 wounded in action, besides a long list of lost and damaged air and naval crafts.

Although not an attack on North America, since Hawaii was a United States territory and not a state of the Union at that time, it prompted the United States to declare war on Japan, after a passionate speech by President Franklin D. Roosevelt before the Senate.

On September 11, 2001, another date which will live in infamy, this time the United States continental soil was attacked in a series of coordinated suicide attacks upon the Twin Towers in New York and the Pentagon in Washington by members of al-Qaeda with a result of the loss of close to 3,000 civilians. The United States responded with an all-out war against terrorism.

The difference between both attacks is that the first one came from a country, easy to identify and destroy even at a high cost. The terrorists are everywhere. They had attacked Yemen, Africa, and Spain and recently in Mumbai, India, on November 26, 2008 and perhaps considering another attack here.

Our salute and respect goes out to those who gave it all sixty years ago, defending our principles and ideology and also to those who walked in when everybody was trying to escape from the burning towers.

Let's not forget them for their sacrifice and what they have done for humanity!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Nunzio Di Marca  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García  
Luke Seneca

**LAWRENCE/METHUEN EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

## Desde Mi Esquina

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

### Maestro del engaño

Parece que el Alcalde de Lawrence Michael Sullivan echa de menos que no haya escrito sobre él en los últimos dos meses y quería provocar un altercado con el fin de ver su nombre en Rumbo de nuevo. Bueno Alcalde Mike, estoy a su disposición.

El jueves, 4 de diciembre, él envió una carta al editor de varios periódicos siendo Rumbo el número uno en la lista. Cuando escuchamos acerca de dicha carta, preguntamos por qué otros lo recibieron, pero no nosotros (y teniendo en cuenta que yo era el objetivo de su largo sermón), mi esposo, Alberto Surís, fue a su oficina y pidió una copia. Hemos traducido fielmente la carta y la publicamos en esta edición para su beneficio en la página 9. Usted encontrará que él ha dominado el arte de tergiversar la verdad.

El Alcalde Mike dedicó la primera página para enumerar sus logros en los últimos siete años, la misma versión que todos hemos memorizado, porque lo repite dondequiera que va. Esto sirve de distracción para no fijarse en los verdaderos problemas. Realmente creo que lo hizo para hacerme trabajar más con la traducción.

No es hasta llegar a la página dos que descubrimos el propósito de su escrito. Él recibió una llamada de la Comisión de Ética del Estado con respecto a algo que publicamos el 1 de octubre de este año. El día de los Premios de Latin Pride le pregunté ante la cámara de vídeo si él había pagado por su entrada a la función ya que, de acuerdo con la Comisión de Ética, algo que tenga un valor de más de \$25 se considera un regalo y debe ser declarado como tal. Le hice la misma pregunta de todos los

políticos (Concejales, miembros del Comité Escolar y Representante Estatal) a medida que entraban al edificio y lo pusimos en YouTube y mi blog en www.rumbonews.com, así como el periódico y hablé de eso en mi programa radial, CrossOver.

También le pregunté su opinión acerca de que le permitieran el uso del Performing Arts Center, el pago de horas extraordinarias para los guardias de seguridad del departamento escolar, el uso de la policía y los técnicos para operar el teatro esa noche, a una organización con fines de lucro de fuera de la ciudad. Por favor, lea acerca de lo que yo escribí en la página 18 de nuestra edición del 1ro de octubre.

El Alcalde Sullivan inmediatamente asumió que la llamada anónima recibida por la Comisión de Ética había sido hecha por mí. Para mí está claro ahora que la ciudad ha progresado a pesar de que su inteligencia está en tela de juicio. El no podía imaginarse que una vez que ese video llegó a la Internet, cualquiera que lo haya visto pudo ser capaz de plantear las mismas preguntas a la Comisión de Ética, lo que desencadenó una investigación.

Cuando nos vimos el viernes por la noche en la fiesta de jubilación de John Bassett, tuve la oportunidad de preguntarle al Alcalde Sullivan por qué pensaba que yo era la responsable de la llamada al estado. Me respondió que le hicieron las mismas preguntas que yo le planteé aquella noche. Por cierto, me admitió esa noche que fue su propósito no enviar a la carta a Rumbo, mientras que nos enteramos a través de otros periódicos.

He escrito a la Comisión de Ética y

Me alegra mucho que el Alcalde Sullivan haya sacado a relucir esta cuestión porque se demostró que la página web de Rumbo funciona de la manera en que se pretendía: la gente lee y actúa sobre su contenido.

el Fiscal General en varias ocasiones pero siempre utilizando papel timbrado y firmada con mi nombre con orgullo, convencida de que lo que estoy haciendo tiene el propósito de mantener a los funcionarios municipales honestos. Me alegra mucho que el Alcalde Sullivan haya sacado a relucir esta cuestión porque se demostró que la página web de Rumbo funciona de la manera en que se pretendía: la gente lee y actúa sobre su contenido. Mientras tanto, un tema que estaba muerto fue resucitado con su ataque infundado.

Como resultado de esa presentación de premios, los miembros del Comité Escolar han estado discutiendo que ellos son los únicos con la responsabilidad de alquilar las instalaciones escolares. En su habitual costumbre retorcida y manipuladora el Alcalde Sullivan y el Superintendente Laboy han cambiado las directrices internas a decir que es la administración quien tiene el deber de alquilar las instalaciones escolares (o darlos de gratis), que fue el interés de mi interrogatorio.

La realidad del asunto es que según el Capítulo 69. Atribuciones y obligaciones del Departamento de Educación, Capítulo 69: Sección 8. El uso de los edificios escolares, y en el Capítulo 40. Facultades y obligaciones de ciudades y pueblos, Capítulo 40: Sección 3. Ciudades; posesión, arrendamiento y la transmisión de propiedad, según Las leyes Generales de Massachusetts, establecen claramente que los comités escolares locales deben aprobar el alquiler de edificios.

## El vino ayuda al corazón tanto como una dieta

POR DOMINGO MARTÍNEZ MADRID  
daliadiaz@rumbonews.com

Según el nuevo estudio, los investigadores pusieron en el alimento de ratones de edad media pequeñas dosis de resveratrol, sustancia que se halla en las uvas y en las granadas, el vino ayuda al corazón tanto como una dieta. Así, constataron que esa sustancia influía en la regulación genética del envejecimiento y proporcionaba una especial protección al corazón.

Y es que pequeñas cantidades de un elemento natural del vino tinto, el resveratrol, tienen efectos benéficos en el corazón semejantes a los de una dieta, según un estudio internacional publicado por la revista científica PLoS.

Sin embargo, el consumo de vino diario no debería sobrepasar los tres vasos por día, en el caso de los hombres, que para las mujeres se reducen a dos, según la Organización Mundial de la Salud (OMS). Además, el consumo excesivo de vino está relacionado con el aumento del riesgo de padecer ciertos tipos de tumor.

Así, para los autores del estudio publicado en PLoS, un vaso de vino o suplementos alimenticios con las mismas dosis bajas de resveratrol, pueden jugar "un importante papel en frenar el envejecimiento cardíaco".

Esto podría explicar por qué se dan menos enfermedades cardiovasculares en poblaciones consumidoras de vino como los franceses o los habitantes de países del sur de Europa, como España, habituales consumidores de este agradable producto.

Llama Hoy! (978) 794-5360



#### ¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece en la página 23. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## ¡EMPEÑE AQUÍ!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)  
**603-898-2580**

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

# Los médicos para niños han llegado...



**Janet Espinosa,MD   Betsy Vega,RN   Suzanne Damiani,MD**

## ...Al Pentucket Medical en el Riverwalk!

Estamos orgullosos de anunciar nuestra nueva oficina de p diatria. Las doctoras Espinosa y Damiani, junto con la enfermera Vega est n aceptando pacientes en las nuevas oficinas localizadas en 500 de la Merrimack St en Lawrence.

Para una cita favor de llamar al 978-557-8880.



**Pentucket Medical *At RiverWalk***  
*A new experience in healthcare*

[www.pmaonline.com](http://www.pmaonline.com)

# Santa estuvo en Lawrence

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Como todos los años durante las fiestas Navideñas, docenas de niños son invitados al ayuntamiento de Lawrence a presenciar la iluminación del árbol de Navidad, adornado por alumnos de las escuelas de Lawrence y a participar en la rifa de regalos. Este año, los presentes eran colchas de invierno cortesía de Polartec.

Olivia Barker fue seleccionada para encender las luces del árbol. Oficiales de la ciudad se turnaron al micrófono para desearles a la concurrencia unas felices Navidades, entre ellos el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, el Jefe de Policía John J. Romero, los Concejales Nicholas Kolofoles, Frank Moran y Roger Twomey, así como los miembros del Comité Escolar Martina Cruz y el Director de Servicios de Inspecciones Myles Burke, que actuó de maestro de ceremonia.

El coro femenino de la escuela superior de Lawrence deleitó a la audiencia con bellas canciones de Navidad. Luego de terminada la ceremonia, los asistentes se trasladaron hacia adentro del ayuntamiento donde disfrutaron del un chocolate caliente preparado por el Senior Center.



**SERVICIO DE AUTO MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**  
Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES  
LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE  
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

**Jackson's RESTAURANT, LTD.**  
Route 110, Methuen  
**978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



## Santa came to town

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Like every year during the Christmas season, dozens of children are invited to Lawrence City Hall to witness the tree lighting ceremony, and to participate in the raffle of Christmas presents. This time, the presents were warm blankets courtesy of Polartec.

Olivia Barker was chosen to activate the switch to turn the lights on. City officials took their time at the mic to wish everybody happiness during the holidays, among them, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, Chief of Police John J. Romero, Councilors Nicholas Kolofoles, Frank Moran and Roger Twomey, as well as School Committee Member Martina Cruz and Director of Inspectional Services Myles Burke, who acted as MC.

The audience was delighted with the Lawrence High School Girls Ensemble who sang several Christmas songs. After de ceremony, everybody was treated to hot cocoa courtesy of the Senior Center.



PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**

**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS  
\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



### LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología  
Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,  
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

## Taller de Buenos Modales Casa Dominicana promueve estudiantes

Con una suculenta cena, Casa Dominicana de la Ciudad de Lawrence recientemente celebró la segunda promoción de jóvenes infantes que incursionaron en el Taller sobre los Buenos Modales bajo la tutoría de la Sra. Marina Cedeño-Pecunia.

Cada uno de los participantes recibió un diploma de reconocimiento por su asistencia y asimilación de las charlas. La entrega de los diplomas estuvo a cargo de los señores Dionis Mezquita y Julio Meran Jr., presidente y tesorero, respectivamente, de la entidad. Al acto el acto se llevó a cabo en el salón principal de Casa Dominicana.

Los participantes de fueron (de izquierda a derecha en la foto): Pamela Rodríguez, Yaritza Taveras, Favianet Paulino, Nalia Medina, Yaina Núñez, Héctor Liriano, Adriana Bencosme, Andy Barrientos, Nayelli Liriano, y Yukeime Santos. No aparecen en la foto Javier Aybar, Jason de León Katz, Joel González, Daniel Mezquita, Dennis Mezquita y Charly Taveras.

Nayelli Liriano, de 6 años de edad, estudiante brillante en el Primer Grado del Colegio Santa María de la Asunción. Ella realizó el Taller intensivo sobre los Buenos Modales, el que recientemente se impartió en Casa Dominicana de la Ciudad de Lawrence.



## MVFCU apoya programas de la YMCA



(left to right) David Russo, age 13, of Lawrence; Merrimack Valley YMCA President/CEO Stephen C. Ives; Joselito Lopez, age 14, of Lawrence; Merrimack Valley Federal Credit Union President/CEO Peter J. Matthews, Jr.; and Kiandra Vasquez, age 12, of Lawrence. Students in the photo are part of the YMCA's Teen Achievers Program.

Merrimack Valley Federal Credit Union continúa su generoso apoyo de la campaña anual de la YMCA para la Juventud y Familias.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO  
EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**

La YMCA del Valle de Merrimack ha recibido una generosa donación de \$10,000 en apoyo de su campaña anual Reach Out For Youth. El apoyo proviene de uno de sus socios, Merrimack Valley Federal Credit Union y proporcionará la asistencia financiera necesaria a las

familias para que puedan participar en los programas de la YMCA incluyendo los programas después de la escuela, el cuidado de niños, equipos deportivos, camping y otros programas y actividades para su salud y bienestar.

"Estamos orgullosos de nuestra asociación con la Merrimack Valley Federal Credit Union. Gracias a su apoyo somos capaces de ayudar a los niños y sus familias cuando más nos necesitan. Nuestro personal realmente aprecia el esfuerzo realizado por los empleados de la cooperativa de crédito recaudando estos dólares para nosotros y esperamos a ponerlos a trabajar entregando programas y servicios que son tan necesarios," dijo Stephen C. Ives, Presidente / CEO de la YMCA del Valle de Merrimack.

Además, la Credit Union ha anunciado que ampliará su apoyo en el 2009 con el patrocinio oficial de los programas de liderazgo para los jóvenes, unos populares programas de estudios concentrados en los logros académicos, desarrollo de liderazgo, y la mejora de las habilidades sociales en adolescentes. Peter Matthews, el Presidente / CEO de Merrimack Valley comentó, "Estamos emocionados de volver a apoyar los programas de adolescentes en el 2009. Hemos sido promotores y defensores de la YMCA desde hace varios años, pero no con un impacto directo en un programa en particular."

Para obtener más información sobre los programas y servicios de la YMCA, póngase en contacto con Stephen C. Ives, Presidente y CEO de la YMCA del Valle de Merrimack llamando al 978.725.6681.

### CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

#### East Coast Center

Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

#### ¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Maquillaje Permanente
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

# ¡Nuestro Calendario es Tuyo!

Envíanos tu evento a  
[calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

**Free Testing for**

Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

Knowing is Healthy  
Saber es Saludable



**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra  
Hepatitis AyB

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**978-685-7663 • www.glfhc.org**



# NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

**POR MAUREEN NIMMO**

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Hola estimados lectores de rumbo. Espero que hayan pasado un lindo Día de Acción de Gracias y una vez más es mi turno de escribirles un poco de lo que pasa en la biblioteca. Nuestra querida directora Maureen Nimmo está fuera de Massachusetts tomándose un merecido descanso y unas pequeñas vacaciones antes de que comience la temporada de nieve, pues parece ser que pronto tendremos algunos copitos blancos.

En este mes de Diciembre, tiempo de festividades para grandes y chicos, a pesar de la grave crisis económica que estamos pasando, el Salón de Niños de la biblioteca, en el que siempre están como abejitas trabajando para mantenerlos a todos divertidos y ocupados, le ofrecerán una serie de programas tales como: aprender a jugar ajedrez, pequeños trabajos manuales relacionados con las fiestas navideñas, películas, horas de cuentos en inglés, como también en español.

Durante este mes, Louise Sandberg, nuestra historiadora nos mantendrá entretenidos con sus encuentros regulares del Club de Lectores, el sábado 13, se

reunirá con su Club de Damas de libros de misterios y el lunes 15, con su grupo regular de lectores. Las actividades del Club de Lectores no termina ahí, pues el lunes 22, la que le está escribiendo en estos momentos tendrá su reunión regular de su grupo del Círculo de Lectores, esta vez será como una especie de fiestecita para hablar de cómo celebramos las Navidades en nuestros coloridos y variados países latinos.

Aún nos quedan de los calendarios históricos que los Amigos de la Biblioteca tienen de venta aquí, así que apúrese a comprarlos.

Les dejo ahora porque estoy segura que cuando nuestra querida Maureen regrese de su viaje tendrá muchas y buenas anécdotas para contarles. Y recuerden, como ella siempre les dice, "nos vemos en la biblioteca".

En nombre de la biblioteca y el mío les deseo a todos unas felices fiestas.

**ANA SANTOS**  
Sub-directora

*City of Lawrence, Massachusetts*



OFFICE OF THE MAYOR  
Michael J. Sullivan

Traducción de la carta al editor enviada por el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan el 4 de diciembre, 2008.

December 4, 2008

**Carta al editor**

Es con gran orgullo que escribo esta carta. Por 7 años completos he servido a la gran ciudad de Lawrence. He conocido a tantas personas maravillosas que han venido a este país y esta ciudad en busca de una mejor forme de vida. He dicho muchas veces que es la actitud positiva y el orgullo de Lawrence que es primordialmente responsable de todo lo bueno que ha pasado en los últimos 7 años.

En esos 7 años pasados hemos sido testigos de una inversión pública de más de \$250 millones en esta ciudad. Esto trajo por consiguiente otros \$250 millones en inversiones privadas que han entrado a la ciudad. Nuestros talleres han sido renovados y eso ha creado miles de nuevos empleos y nuevas viviendas.

La ciudad está disfrutando del nivel de crimen más bajo en 38 años. Hemos renovado nuestro ayuntamiento, invertimos en nuestros parques y espacios al aire libre por toda la ciudad y por vez primera en casi 100 años hemos construido la mejor escuela secundaria para nuestros jóvenes. La conversión del tráfico a dos vías y las inversiones en nuestro centro comercial están comenzando a traer vida de nuevo a la calle Essex. La gente está regresando a vivir en el centro de Lawrence y el futuro se vislumbra brillante y excitante.

Yo me sentí extremadamente orgulloso este pasado verano cuando la ciudad de Lawrence fue escogida para los Prestigiosos Premios de Latin Pride que tuvieron lugar el 25 de septiembre. ¿Qué mejor lugar para auspiciar este evento que el nuevo Teatro de las Artes de Lawrence High School? Se imagina a la ciudad de Lawrence siendo anfitriona al gran Sammy Sosa, la ex Miss USA Susie Castillo y muchas otras grandes figuras que han tenido éxito en sus respectivas carreras y han contribuido a sus comunidades?

Yo me sentí más que orgulloso cuando la organización me pidió que diera la bienvenida en el teatro lleno a nombre de la orgullosa ciudad de Lawrence. Yo me sentí honrado en ese evento. El orgullo de Lawrence fue contagioso esa noche y todos la pasamos de lo más bien.

A medida que yo llegaba me encontré con muchas personas afuera que estaban asistiendo al evento, incluyendo varios miembros de los medios de comunicaciones. Había una sensación muy positiva de entusiasmo en el aire. Todos los medios estaban reportando sobre el evento entrevistando a los recipientes de los premios así como a los invitados.

La dueña y operadora de Rumbo tuvo dos preguntas para mí: si pagué por mi entrada y por qué la ciudad está permitiendo a la organización de Latin Pride usar el teatro para su noche de premios. Me mantuve positivo y no hice caso a tal negatividad ya que no tenía cabida esa noche criticar a esta organización durante una actividad majestuosa.

Lo extraño fue que recibí una llamada de la Comisión de Etica Estatal preguntándome exactamente las mismas dos preguntas; si yo pagué o no por mi entrada a los Latin Pride Awards y por qué la organización de Latin Pride utilizó el teatro para llevar a cabo este evento.

Le expliqué con muchísimo orgullo a la Comisión de Etica Estatal que yo me sentí honrado de ser invitado para darles la bienvenida a la ciudad y cuán orgulloso me sentí de los invitados al evento. La Comisión de Etica quedó satisfecha con mi respuesta.

¿Por qué alguien ha de llamar a una Agencia Estatal anónimamente para quejarse de los Latin Pride Awards? Yo espero que a medida que usted lea esto se de cuenta que hemos avanzado mucho y hemos trabajado muy duro para esta negatividad.

Sí, como le respondí a Rumbo esa noche así como a la Comisión de Etica Estatal y continuaré diciendo... "Nunca me he sentido tan orgulloso de esta ciudad porque vi que todos eran lawrencianos."

Alcalde Sullivan

- Rumbo
- Eagle tribune
- Siglo 21
- Valley patriot
- El Mundo



## LAS PERSONAS QUE VIENEN AQUÍ A PERDER POR LO REGULAR TERMINAN GANANDO.

Muchas personas se hacen miembros de la YMCA del Valle de Merrimack con la idea de bajar de peso. Y, por lo regular, lo logran. Lo simpático de eso es que en el proceso se convierten en más esbeltas, más fuerte. Descubren cosas. Hacen nuevas amistades. Empiezan a verse de una forma completamente nueva. Y en cada repetición, en cada gota de sudor — una tonelada de auto estima esalzada. Así que venga a ver lo que una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack le ofrece. Encontrará que es un ejercicio simple que fortifica su interior.

**¿Por qué no usted? ¿Por qué no ahora?**  
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar, pero usted pertenece en la Y.

 **Merrimack Valley YMCA** [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

## Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2006, o después de marzo 15, 2007, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3350.

## CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el periodo de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110. Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen.

Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876, seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

## Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbot St.  
Allen St. (General St. a Angle)  
Allston St.  
Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.)  
Amesbury St.  
Amherst St.  
Andover St.  
Appleton St.  
Atkinson St.  
Auburn St.  
Bailey St.  
Ballard Rd.  
Barker St.  
Barnard Rd.  
Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.)  
Beacon St.  
Beaconsfield St.  
Belknap St.  
Bellevue St.  
Bennet St.  
Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.)  
Beresford St.  
Berkeley St.  
Bigelow St.  
Blanchard St.  
Bodwell St.  
Bowdoin St.  
Boxford St.  
Bradford St.  
Broadway  
Brookfield St.  
Bruce St.  
Burke St.  
Burlington St.  
Butler St.  
Byron Ave.  
Cabot Rd.  
Cambridge St.  
Canal St.  
Canterbury St.  
Carleton St. (Andover St. a Everett St.)  
Carver St.  
Castle St.  
Cedar St.  
Chester St. (So. Bway a Dunstable St.)  
Chestnut St.  
Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.)  
Cleveland St.  
Clifton St.  
Clinton Ct.  
Colonial Dr.  
Colonial Rd.  
Colonial Terrace  
Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.)  
Common St.  
Concord St.  
Congress St.  
Coolidge St.  
Copley St.  
County St.  
Crescent St.  
Crestwood Cir.  
Crosby St.

Cross St.  
Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.)  
Cyr Drive  
Dana St.  
Danforth St.  
Dartmouth St.  
Davis St.  
Debbie Lane  
Dorchester St.  
Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.)  
Dunstable St.  
Durham St.  
Durso Ave.  
East Boxtord St.  
East Boxtord Terrace  
East Haverhill St.  
East Kingston St.  
East Pleasant St.  
East St.  
Easton St. (So. B'way a Jefferson St.)  
Eaton St.  
Ellis St.  
Elm St.  
Emerald Ave.  
Erving Ave.  
Essex St. (Union St. a Milton St.)  
Everett St.  
Exeter Pl.  
Exeter St.  
Exeter Terrace  
Fairmont St.  
Fallon St.  
Falmouth St.  
Farley St.  
Farnham St.  
Ferry St.  
Forest St.  
Foster St.  
Foxcroft St.  
Franklin St.  
Frost Dr.  
Furber St.  
Garden St.  
Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.)  
Gilbert St.  
Glenn St.  
Glenwood Drive  
Gorham St.  
Grafton St.  
Grainger St.  
Grant Rd.  
Green St.  
Greenfield St.  
Greenwood St.  
Groton St.  
Grove St.  
Hamlet St.  
Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.)  
Hancock St.  
Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen)  
Hawley St.

High St. (Excepto E.  
Haverhill St. a Ferry St.)  
Highgate St.  
Hillside Ave.  
Howard St.  
Hudson Ave.  
Hurst St.  
Inman St.  
Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen)  
Jamaica St.  
Jefferson St.  
Kenneth St.  
Kent St.  
Kingston St.  
Laurel St.  
Lawrence St.  
Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.)  
Lea St.  
Leeds Ter.  
Lenox Circle  
Lenox St.  
Lincoln Ct.  
Lisa Lane  
Lorenzo Rd.  
Loring St.  
Louisburgh St.  
Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.)  
Lynn St.  
Manchester St.  
Maple St.  
Margin St.  
Marie Lane  
Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket)  
Marique Dr.  
Mark Lane  
Market St.  
Marlboro St.  
Marston St.  
Martha Lane  
Mason St.  
May St.  
Medford St.  
Melrose St.  
Melvin St.  
Merrimack St.  
Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.)  
Mill St.  
Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.)  
Monroe St.  
Morton St.  
Mt. Auburn St.  
Mt. Vernon Cir.  
Mt. Vernon St.  
Mt. Vernon Terrace  
Newbury St.  
Newton St.  
No. Parish Rd.  
Oak St. (East Haverhill a Short St.)  
Oakland Rd.  
Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.)  
Orchard St.

Osgood St.  
Oxford St.  
Packard St.  
Parker St.  
Patton St.  
Pembroke Dr.  
Perry Ave.  
Phillips St.  
Pilgrim Rd.  
Pleasant St. (Ferry St. a High St.)  
Portland St.  
Powers St.  
Proctor Rd.  
Prospect St.  
Providence St.  
Railroad St.  
Richmond St.  
Rita Lane  
Roberta Lane  
Rockwood Lane  
Rowe St.  
Russell St.  
Salem St.  
Sanborn St.  
Sargent St.  
School St.  
Shattuck St.  
Shawsheen Rd.  
Shepard St.  
Short St. (Chestnut a Maple St.)  
So. Bowdoin St.  
So. Broadway  
So. Union St.  
Sparkle Drive  
Springfield St.  
Standish Rd.  
Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.)  
Storrow St.  
Summer St.  
Summit Ave.  
Sylvester St.  
Swan St.  
Taft St.  
Temple St.  
Tewksbury St.  
Thomas Rd.  
Tremont St.  
Tyler St.  
Union St. (Canal St. a Elm St.)  
Valley St.  
Warren St.  
Water St.  
Wearse St.  
West Hawley St.  
West Kenneth St.  
West St.  
Westchester Drive  
Westwood Terrace  
White St.  
Whitman St.  
Winston Dr.  
Winter St.  
Winthrop Ave.  
Woodland St.  
Wyman St.

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

## ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

**Escuela Breen:**  
Solamente en el estacionamiento

**Parque Carl Lindquist:**  
Solamente en la Calle Emmett

**Parque Charles Storrow:**  
Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

**Escuela James F. Leonard School:**  
Patio de juegos, lado sur

**Escuela Arlington:**  
Calle Arlington

**Escuela Leahy:**  
Patio solamente

**Escuela Saunders:**  
Patio, el lado de la Calle Bowdoin

**Escuela Rollins:**  
La Calle Platt solamente

**Escuela Parthum:**  
El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

## JOB OPENING?

Rumbo Advertising Sales  
Tel. 978.794.5360

# m

motives®

## Customized Cosmetics

Ask about our exclusive  
Color Match Process and  
custom foundations.



CALL FOR A FREE CONSULTATION  
(978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM  
marketamerica  
Built on Product. Powered by People.

## The Gift of Good Health

**POR GRACE-MARIE TURNER**  
turner@galen.org

The holiday season is here again. But amidst the hustle and bustle of gift-giving and family get-togethers, seniors enrolled in Medicare Part D should carve out time to consider whether they want to stay with their current prescription drug plan.

From now through the end of the year, Medicare is holding its annual “open enrollment” period for Part D. During this time, eligible seniors can sign-up or change plans. Seniors can compare their current coverage with others among the many competing Medicare drug plans. They can decide whether to stay with their current coverage or switch to another plan that may offer lower premiums or more coverage options.

Unlike traditional government programs, where there’s just one plan for everyone, Medicare Part D is structured so that insurance companies must compete for customers. Knowing that beneficiaries have the option to switch means that insurers have to make their plans attractive or they will lose customers. The record shows that this results in more choices and lower costs.

In 2003, lawmakers estimated seniors would pay an average monthly premium for prescription drug coverage in 2009 of more than \$44. But according to government officials, their average monthly premium next year for the standard plan will be just \$28.

But some drug plans are raising their prices and changing the specific drugs available. So every senior who is enrolled—even those that are happy with their plans -- should be sure to seize this once-a-year opportunity to review their coverage.

Web savvy seniors can do this is through Medicare’s website at www.Medicare.gov. There, using the “Medicare Plan Finder,” seniors can compare plans based on price, drug coverage, and out-of-pocket expenses. Seniors can also use the Plan Finder to compare the cost of filling a prescription their local pharmacy versus a mail-order drug store.

Seniors without web access can always call 1-800-Medicare and speak with a customer service representative who will talk them through their choices. Seniors may also want to assess whether one of the Medicare Advantage plans also may be right for them. These plans offer a full range of health services and some of them include prescription drug coverage at no extra cost.

Medicare’s open-enrollment period ends on December 31, so seniors should act fast to check their options and make sure they’re enrolled in the most-affordable plan that best suits their needs. After all, the best gift is good health.

## El regalo de la buena salud

**POR GRACE-MARIE TURNER**  
turner@galen.org

Nuevamente se acercan las fiestas. En medio del ajetreo de las preparaciones, regalos y festines familiares, convendría que aquellos ciudadanos de la tercera edad que estén inscritos en la Parte D de Medicare hagan una pausa, y consideren si desean permanecer en el mismo plan para medicamentos por receta que habían adoptado.

El plazo anual de “inscripción abierta” de Medicare para la Parte D comienza a partir de ahora y se extiende hasta fin de año. En el curso de dicho plazo, los ciudadanos de la tercera edad con derecho a ello pueden inscribirse en un plan o cambiar de plan. Los ciudadanos de la tercera edad tienen la oportunidad de comparar su cobertura actual con otras coberturas ofrecidas por los muchos planes competitivos de Medicare que se ofrecen para medicamentos por receta. Pueden decidir si desean mantener su cobertura actual u optar por otro plan que ofrezca primas menos elevadas o mayor cantidad de opciones de cobertura.

A diferencia de los programas gubernamentales, que solo cuentan con un plan único para todo el mundo, la Parte D de Medicare está estructurada de modo tal que las compañías de seguro se ven obligadas a competir para atraer a los clientes. Como los beneficiarios tienen la opción de cambiar de plan, las aseguradoras, si no quieren perder clientes, tienen que ofrecer planes atractivos. Los datos indican que este tipo de estructura da como resultado más opciones y costos más bajos.

En el 2003, los legisladores estimaron que, al llegar al 2009, los ciudadanos de la tercera edad pagarían una prima mensual media de más de \$44 por su cobertura para medicamentos por receta. Sin embargo, según funcionarios del gobierno, el año próximo la prima mensual media correspondiente a un plan estándar será de tan solo \$28.

No obstante, algunos de los planes para medicamentos por receta aumentarán los precios y modificarán la disponibilidad de ciertos medicamentos específicos. Por lo tanto, conviene que todos los ciudadanos de la tercera edad que estén inscritos en un plan (inclusive aquellos que consideren satisfactorio su plan actual) aprovechen esta oportunidad, que se da una sola vez por año, para volver a examinar su cobertura.

Aquellos ciudadanos de la tercera edad que dominen la Internet podrán visitar el sitio Web de Medicare en www.Medicare.gov. Una vez que se encuentren allí, podrán

comparar planes a utilizando el “Medicare Plan Finder” (Buscador de planes de Medicare), basándose en el precio, los medicamentos que cubre cada plan y los gastos en efectivo. Los ciudadanos de la tercera edad podrán usar también el Buscador de planes para comparar el costo de los medicamentos por receta en su farmacia local frente al costo de los mismos a través de una farmacia que los abastece por correo.

Asimismo, los ciudadanos de la tercera edad que no cuenten con acceso a Internet pueden llamar por teléfono al 1-800-Medicare y hablar con un representante de atención al cliente, que les explicará sus opciones. Es posible que

los ciudadanos de la tercera edad también deseen evaluar los planes Advantage de Medicare, para determinar si les conviene optar por uno de ellos. Dichos planes ofrecen una gama completa de servicios para la salud, y algunos de ellos incluyen también, sin costo adicional, cobertura para medicamentos por receta.

El plazo de inscripción abierta de Medicare llega a su cierre el 31 de diciembre; por lo tanto, se recomienda que los ciudadanos de la tercera edad no pierdan tiempo, verifiquen sus opciones y se aseguren de estar inscritos en el plan más asequible y más adecuado para satisfacer sus necesidades. Después de todo, la buena salud es el mejor regalo.

Dondequiera que estés  
**Wherever you are**  
rumbonews.com



**CONSULADO MOVIL**  
**GUATEMALTECO**

**Sábado 13 de 09:00 a 17:00 hrs.**  
**Domingo 14 de 09:00 a 12:00 hrs.**  
**Diciembre 2008**

**¡Prepara tus documentos!**



**WALTHAM, MASSACHUSETTS**

**119 SCHOOL ST.**  
**GOVERNMENT CENTER**



Consulado General  
de Guatemala  
PROVIDENCE, RI  
(401) 270-6345

**(401)270-6374**



**When and Where is your next event?**

**Send it to us at**  
**calendar@rumbonews.com**

**Send us this information:**

Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information

Event Description

# 34<sup>th</sup> Annual Meeting of Elder Services of the Merrimack Valley

Joseph S. McManus, President & CEO of Lawrence General Hospital, was the keynote speaker for the 34th Annual Meeting of Elder Services of the Merrimack Valley on Friday, November 21, at the Wyndham Hotel in Andover, MA. Roseann Robillard, President of the Board of Directors, co-hosted the event along with Rosanne DiStefano, Executive Director of Elder Services. Elder Services' 2008 Annual Meeting focused on Health Care Equality as a confluence of continual advocacy, dedication and vigilance to the needs of the elderly and disabled adults.

Sheila Donahue-King, Director of the Family Caregiver Program for the Office of Elder Affairs, read a proclamation from Governor Deval Patrick in honor of National Caregiver Month, and then participated in presenting awards and recognition. Over 300 people from Merrimack Valley agencies and organizations focused on the needs and care of the elderly attended the 4-hour event.

Mr. McManus, who has managed Lawrence General for over 20 years, recently announced his plans to retire in 2009, and has since been in high demand to discuss his perspectives on health issues in the community.

Mr. McManus began his tenure at Lawrence General by working the hospital out of a financial crisis then growing the facility to include a \$20 million state-of-the-art Emergency Center and implementing numerous "firsts" including being the first community hospital to be designated a Level III Trauma Center and creating one of the first formal interpreter services programs in the state.

The 2008 Community Spirit Award - which is given annually to a person for vision, leadership and service to the community - was given to Don Nolet, President of the Griffin White Foundation, that funds numerous programs for elders including those who are homeless or at risk of abuse and neglect. He is also a member of the ESMV Board of Directors, President of the Haverhill Breakfast Exchange Club and Chairperson for the SeniorNet Program that teaches computer skills to elders, and also teaches many of its classes.

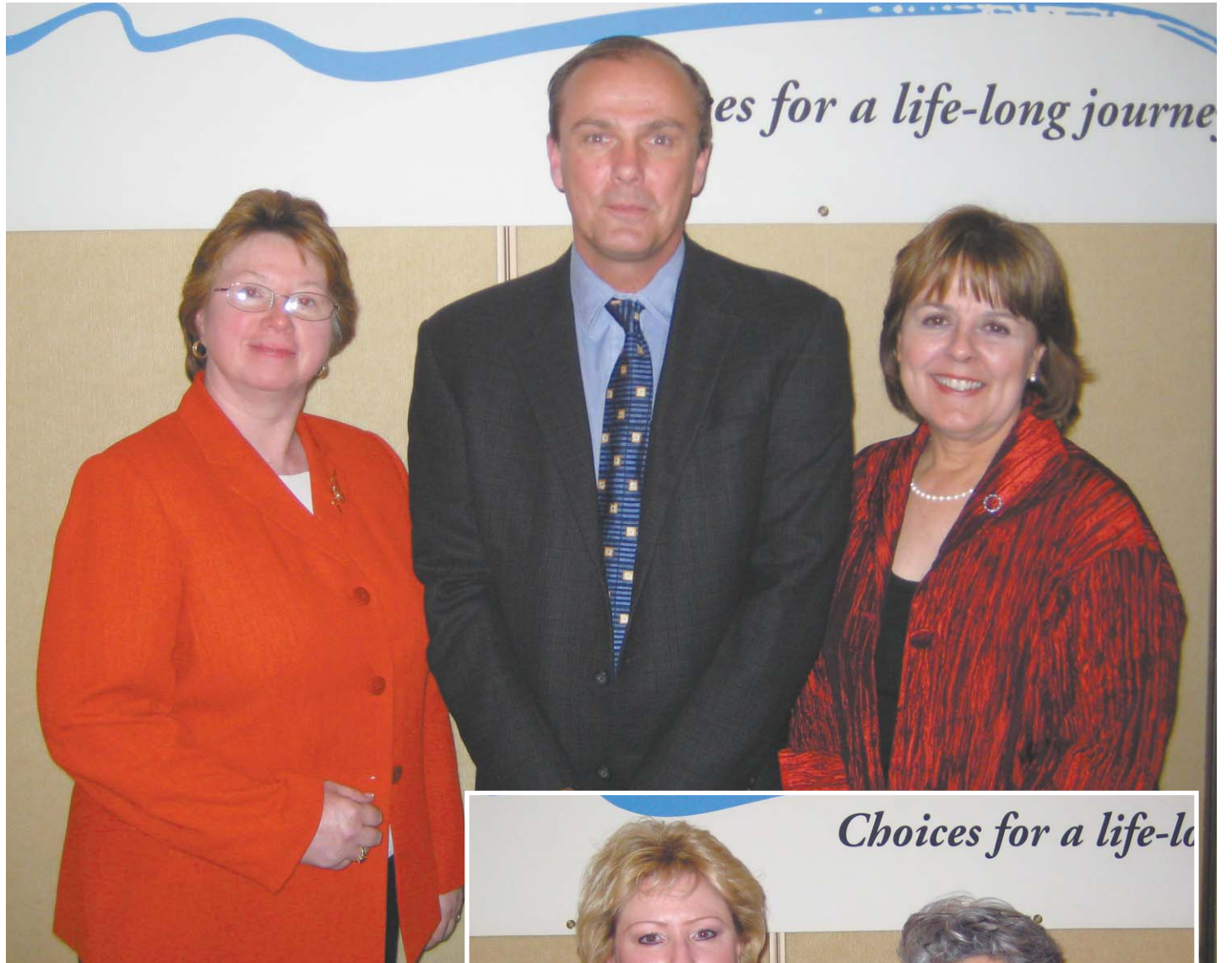
Mr. Nolet volunteered for many years at the Solace Program of the Haverhill Visiting Nurses' Association - providing comfort and companionship to critically ill elders and their families.



Roseann Robillard of Newburyport-President, Board of Directors Elder Services of the Merrimack Valley with Joseph S. McManus, President and Chief Executive Officer of Lawrence General Hospital.



Don Nolet of Haverhill, recipient of the Community Spirit Award with Roseann Robillard of Newburyport, President, Board of Directors of Elder Services of the Merrimack Valley



Roseann Robillard of Newburyport, President, Board of Directors of Elder Services of the Merrimack Valley presenting the Special Recognition Award to Paul Colligan of Boston with the Greater Boston Food Bank with Janice Boyd of Haverhill, Community Educator for Elder Services of the Merrimack Valley



Lana Schofield Of North Andover recipient of the Caregiver Award with Rosanne DiStefano of Lawrence, Executive Director of Elder Services of the Merrimack Valley

PLEASE SEE **ELDER SERVICES**  
CONTINUES ON **PAGE 21**

# Se retiró John Bassett

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Después de 58 años envuelto en la radio, el Administrador General de la Estación de radio WCCM-AM decidió retirarse y amigos y colegas le dieron una fiesta de despedida en su honor en Michael's Function Hall el viernes, 5 de diciembre de 2008.

John Bassett comenzó su carrera en radio en 1950 en WVOM Radio station en Brookline, MA y en 1951 se fue a trabajar en una estación de radio en Worcester, MA. En 1956, Bassett trabajó como anfitrión para "Program PM" en Boston en WBZ. Él se unió a Johnny Most y Bill Harrington en 1960 en WHDH en Boston como comentarista deportivo por los Celtics y los Bruins.

John continuó su trabajo con WHDH en 1964 en el canal 5 trabajando en televisión los domingos por las tardes. Él se unió a Kurt Gowdy en 1973 en WCCM-AM/WCGY-FM como General Manager para Kurt Gowdy Broadcasting. John se unió a Pat Costa como Manager de la Estación WCCM en 1998, al mismo tiempo que el Director de Programación Bruce Arnold.



Salvation Army Captain Noé Castillo and wife Rachel presenting a memento to John Bassett.



Bassett receiving an official citation from Methuen Mayor William M. Manzi, III. "Notice that mine is better and more expensive than that one from Lawrence's Mayor," said Manzi.



John Bassett receiving a city Proclamation from Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.



John also received a Star from Wil Carpenter, Vice President of the Merrimack Valley Chamber of Commerce.



Representative William Lantigua, D-Lawrence, delivered two proclamations, one from the House of Representatives and another one from his friend, Senator Steven A. Baddour.

## John Bassett Retirement

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

After 58 years involved with radio, WCCM-AM Station Manager John Bassett decided to retire and friends and colleagues held a party in his honor at Michael's Function Hall on Friday, December 5, 2008.

John Bassett started his career in radio in 1950 at WVOM Radio Station in Brookline, MA and in 1951 he went to work for a radio station in Worcester, MA. In 1956, Bassett worked as host for "Program PM" in Boston at WBZ. He joined Johnny

Most and Bill Harrington in 1960 in WHDH in Boston as sports announcer for both the Celtics and the Bruins.

John continued his work with WHDH in 1964 at Channel 5 working in television on Sunday evenings. He joined Kurt Gowdy in 1973 in WCCM-AM/WCGY-FM as General Manager for Kurt Gowdy Broadcasting. John joined Pat Costa as Station Manager of WCCM in 1998, along with present Program Director Bruce Arnold.



John Bassett posing with his son-in-law Jeff Bieling and daughter Lisa during his retirement party.

## Mixer at Methuen Memorial Music Hall



The photo doesn't do justice to the exquisite ceiling. You have to see it for yourself!



Jeanne M. Colachico, Esq is not only a lawyer but a consummate pianist, ready to defend you in court and/or teach you piano lessons. She is also fully bi-lingual in English and Spanish.

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

The Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Methuen Memorial Music Hall, Enterprise Bank, The Party Connection and Uno Chicago Grill sponsored a Business Networking Mixer after hours at the MMMH located at 192 Broadway on Tuesday, December 2, 2008.

The attendees had the opportunity to listen to a variety of Christmas carols played first, on the piano by Jeanne M. Colachico, Esq. and later by Chandler Noyes, organist and Methuen Memorial Music Hall Trustee. Noyes has been playing the organ since he was 10.

## Mixer at All Things Sicilian

First mixer since they moved All Things Sicilian to this new location at 500 A, Merrimack Street, in Lawrence. Besides the good opportunity to exchange business cards, they all enjoyed the best coffee in town.



Alfred Zappala, owner of All Things Sicilian waiting on Wilfred N. Carpenter, Vice President, Sales & Service, MVCC during the business before hours mixer.



Exquisite display of Sicilian products for sale at All Things Sicilian.



Sharon Dubois, Project Manager for the city's Storefront Improvement Program, and Mary Clark, Harrington Moving & Storage LLC, chatting at the mixer.

# NECC Literary Publication Receives National Award

Parnassus may be a mountain in Greece believed to be home to the muses, but at Northern Essex Community College, for more than 40 years, it has been home to the college's best poetry, short fiction, photography, and art.

**A**nd, as it turns out, others agree. The NECC literary arts magazine's most recent edition, featuring Boston author Steve Almond as a guest writer, was recently named the second place winner in the Eastern Division of the 2008 Community College Humanities Association (CCHA) literary magazine awards. This is a primary college literary magazine competition, which recognizes excellence in two-year college publications.

Patrick Lochelt, NECC faculty adviser to Parnassus, says "I think it's a great way to get creative students (in writing or the arts) interested in coming to NECC. Parnassus has been a part of NECC since 1965, so there is a rich history," founded in 1965, Parnassus, has been attracting creative Northern Essex students willing to express themselves through art, photography, and writing. Traditionally it was a biannual publication. For the award winning Fall 07-Spring 08 edition the decision was made to make it an annual publication so that more time, effort, and funding could be dedicated to the issue. In addition, an area author was solicited to publish a short story to further raise the magazine's profile. The changes worked and the 70-page, full-color, high gloss magazine received national recognition for the first time in its 42-year history.

While the mission of Parnassus, to showcase the students' best works, hasn't changed, the delivery has, says Lochelt.

"The attention to detail has changed. This is judged on design as well as content," he said. "This shows the best the school and its students have to offer."

With its sleek, new design, Lochelt expects an increase in Parnassus awareness among faculty, staff, and students. Already, most of the award-winning Parnassus edition, distributed on campus, is in circulation.

Lochelt created a website for Parnassus at [www.parnassuslitmag.com](http://www.parnassuslitmag.com).

**When and Where is your next event?**

**Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)**

**Send us this information:**

Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information

Event Description

BY DALIA DÍAZ  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

## From My Corner

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

### Master of deceit

Seems that Lawrence Mayor Michael Sullivan misses that I have not been writing about him for the past two months and wanted to provoke an altercation in order to see his name in Rumbo again. Well Mayor Mike, I aim to please.

On Thursday, December 4, he sent a letter to the editor to several newspapers being Rumbo number one on the list. When we heard about said letter, wondering why others received it but not us (and considering that I was the target of his long diatribe), my husband, Alberto Surfís, went to his office and requested a copy. We have faithfully translated the letter and published it in this edition for your benefit on page 21. You will find that he has mastered the art of twisting the truth.

Mayor Mike dedicated the first page to enumerate his achievements in the past seven years, the same rendition that we have all memorized because he repeats it wherever he goes. This is just a distraction from the real issues. I really think he did that to make me work harder with the translation.

It is not until you get to page two that we discover the purpose of his writings. He received a call from the State Ethics Commission regarding something that we published on October 1st of this year. On the day of the Latin Pride Awards, I asked him on video if he had paid for his ticket because, according to the Ethics Commission, anything over \$25 is considered a gift and should be declared as such. I asked the same question of all the politicians (City Councilors, School Committee members and State Representative) entering the building and put it on YouTube and my blog on [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com) as well as the newspaper and talked about it on my radio show CrossOver.

I also asked for their opinion about giving the use of the Performing Arts Center, overtime pay for the school department's security guards, the use of the police and the technicians to run the event that night, to a for-profit group from outside the city. Please read about it on page 18 of our October 1st edition.

Mayor Sullivan immediately assumed that the anonymous call received by the Ethics Commission had come from me. It is clear to me now that the city has progressed in spite of his being intelligence challenged. He could not figure out that by putting that tape on the Internet, anyone who watched it would be able to pose the same questions to the Ethics Commission, thus triggering an investigation.

When we met Friday night at John Bassett's retirement party, I had a chance to ask Mayor Sullivan why he thought I was responsible of tipping the State off. He said that they asked him the same questions I posed that night. By the way, he admitted that night that they purposely held his letter and did not send it to Rumbo while we found out through


other newspapers.

I have written to the Ethics Commission and the Attorney General's Office on several occasions but always used letterhead and signed my name to it with pride, convinced that what I am doing has the intent of keeping city officials honest. I am very glad that Mayor Sullivan brought this issue up because it proved that Rumbo's website works the way it was intended: people read and act on it. Meanwhile, a topic that was dead was revived with his unfounded attack.

As a result of that awards presentation, the members of the School Committee have been arguing that they are the only ones with responsibility for renting out school facilities. In the usual twisted, manipulative

fashion Mayor Sullivan and Superintendent Laboy changed the internal guidelines to say that it is the administration's duty to rent out school facilities (or give them away for free) which was the crux of my questioning.

The truth of the matter is that according to CHAPTER 69. POWERS AND DUTIES OF THE DEPARTMENT OF EDUCATION, Chapter 69: Section 8. Use of school buildings; and CHAPTER 40. POWERS AND DUTIES OF CITIES AND TOWNS, Chapter 40: Section 3. Towns; power to hold, lease and convey property of the Massachusetts General Laws clearly state that local school committees must approve renting out buildings.



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org  
1.800.ACS.2345  
Hopa Program Awards.  
American Cancer Society



### When you need a ride...


**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

**T**he Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 469-6878**

BY ELLEN BAHAN  
ellenbahan@rumbonews.com

# It's All About Right(s)



## Tin Cup

Word on the street, as of late, is that our very own Bridgeboy Manzi has been hooking a weekly ride with Rep. Linda Dean Campbell to the big house... I mean, the state house.

You all know, that being a representative gives you preferential parking accommodations. Something that you and I, who fund the big house do not dare dream of. Something that Bridgeboy would not be getting on his own.

In fact, he would probably have to pay for his own parking, like the rest of us plebs, then hoof it a mile or so to get to the State House.

And we all know, Bridgeboy is not hoofing it anywhere. Well, maybe over the Billy Bridge for a last farewell, and folks you know he will be laughing all the way!

When Billy gets to the State House, they say he is going door to door, seeking employment. I know, I know, you all say well, he has a job. AND THAT HE DOES!

But, we all know, the heat in Methuen is getting pretty hot even with winter coming on. Da boyz and girlz are all showing the wear.

I don't know, but the beat on the street is that he has sold the satellite police station... I mean, the Li uor S ore, (the way your mayor spells it on his building), same building, you know the one where Joe Solomon, Joe Alaimo and Bridgeboy Manzi, were scheming for years, before Joe made chief and long after.

Every time I passed by, there was an unmarked or marked cruiser, on the side, or in front, or in back and usually going in or coming out was Solomon, Alaimo, or some other officer.

I hate to tell you Bridgeboy Manzi mayor, but leaving the city for green pastures, so you think, will not get you out of the hot water our current and past politicians are steaming in.

So if by chance, you are at the State House and see Billy skulking around, loitering outside the Treasurer's Office, tin cup in hand, looking for a higher position at the spout, don't fall for the dark glasses and white cane.

Also, from a good source, he is looking

for a job for his wife at the State House, she having based her business at the police station... I mean the Liq or S ore c ld beer, (again, Bridgeboy Manzi mayor's spelling.)

Throw in a nickel for me, send the boy packing right back to the beautiful confines of pork town, we are going to be having a barbecue, and Billy's first on the spit! .... and I am going to do the basting!

## Mexican Standoff

It appears that the Solomon Saga has no end in sight. I'll bet it goes to Valentine's Day with these two sweethearts and it will be around Easter before that egg gets laid. We all know how the government works!

My sources keep telling me that the Little Joey is coming back. Bridgeboy will not pull the trigger when the time comes, because it is tantamount to shooting oneself. Just ask that football player, I am sure he will tell how much that hurts; and now look, they have suspended him. Something I wish we could do with the wayward politicians. Actually, I was thinking a little stronger than suspension, I was thinking more along the line of incarceration.

So, the boyz stand, pistols pointed at each other, arms length, hammers cocked, and they got each other in their sights.

Loyal readers, I have been telling you, seems like forever now, to accomplish the massive corruption we have going here in Methuen, takes a large group of co-conspirators.

Stands to reason, if someone spills the beans to be able to point the finger at someone else, inadvertently implicates themselves, then they would all be in trouble. It is a Daisy Chain of fingers! Sort of like throwing a boomerang, it comes back to you!

There is only one person in this town who that doesn't matter to. Jump in the way back machine with me for a quick jaunt, back to the day when a gentleman in town was commissioned to burn down a bar for the owner. The bar burned, but not to the ground, so the bar owner decided to welsh on the contract. That didn't sit too well with the arsonist, and he turned himself into the

police, thus pointing a finger at the bar owner. They both went to jail.

Billy and da boyz are facing the same scenario, if one talks, it takes down da rest of da guys. Methuen is a house of cards built on quick-sand!

AHHHHH, such a tangled web we weave! The whole problem with this weave is that we the taxpayers are footing this bill! So, when you hear of the ex-chief Joey Solomon and Bridgeboy Manzi mayor show droning on endlessly, being funded by your dime, you should be outraged!

Certainly, it would be no shine off Bridgeboy's shoes, if Solomon were to come back and we, the citizens of Methuen had to pay through the nose to get rid of him and buy out his contract. I think Billy's already has some mighty big numbers in mind to buy out his lifelong buddy.

In fact, I just read the other day that we received \$400,000 from the oil companies and Billy does not know what he is going to do with it... lol lol lol lol!

Do you think, 400K++++ could be, would be a nice seed fund, you know a nice start for the Solomon retirement fund or maybe, I don't tell yours, you don't tell mine; you don't bust mine, I don't bust yours, shhhhhhh! Go away fund.

Hey, could that have been the plan all along of this soap opera like saga. It appears once again that only the citizens of Methuen are the losers. Looks like all the players will be walking away with parting gifts.

Aren't you tired of this? Don't we deserve more? Don't we deserve better? I have started a PAC (Political Action Committee), MASSCHAT.org, that will be delving into all that goes on in Methuen and what things are costing you, the taxpayer. No politico, no plan, no scheme will be exempt, nobody will

# Andrew Brien of North Andover Honored by Association of YMCA Professionals



Merrimack Valley YMCA Facility Director Andrew Brien of North Andover was honored last Friday by the Association of YMCA Professionals (AYP), the professional society for YMCA

staff members in the United States. Mr. Brien received the 'Unsung Hero' award at a ceremony held at the Hard Rock Café in Boston. He has served as Merrimack Valley Facilities Director since 1998. The AYP Awards Ceremony was attended by more than 200 YMCA Professionals from Eastern Massachusetts.

Mr. Brien was nominated by Merrimack Valley YMCA Vice President Gary Morelli. In his nomination, Mr. Morelli said, "Andy is a man of great character and caring to all he is associated with and serves as a YMCA role model for all to look up to and follow. In his important role within the Y, he has spread his value to all of our facilities and properties. Most times his efforts are behind the scenes keeping everything safe and running. He always accomplishes outstanding results, while never looking for acknowledgement. Andy is always the 'go to guy' when a solution is needed. No project is insurmountable and always completed using the various skills of our facility staff team."

PLEASE SEE **BAHAN**

CONTINUES ON **PAGE 22**

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**  
rumbonews.com

**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**



## Honoring Quinlan

PHOTOS ON PAGE 3

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com



The City of Lawrence honored

Willian D. Quinlan, a life-long resident of Lawrence and former football player with Cleveland, Green Bay, Philadelphia, Detroit and Washington from

1957 to 1965, naming a pass way and a concession stand at the Mount Vernon Park, after him. "New generations of athletes will pass under this arc and will be inspired by him", said Mayor Michael J. Sullivan.

During the ceremony held Tuesday, December 2, 2008, Mayor Sullivan handed over to Quinlan a framed letter he received from Mark H. Murphy, president and chief executive officer of Green Bay Packers, congratulating him for his accomplishments during his live. "You have represented us well," ended Murphy.

## Greater Lawrence Technical School Inducts 44 State Scholars

Dr. Judy Ann DeLucia, Superintendent / Director, Greater Lawrence Technical School encourages all students to accept the challenge of State Scholars. Dr. DeLucia welcomed the State Scholars Keynote Speaker, Ron Hill, Rotary Club Liaison to address the newly inducted freshman during a buffet breakfast in the Four Winds Dining Room.

Mr. Hill told the students that "an employer looks for skills and qualities beyond knowledge; you have to be able to work with people and be an excellent writer, one who can express thoughts on paper".

The Massachusetts State Scholars Initiative is a national program, which utilizes business volunteers to motivate students to complete a rigorous course of study in high school, one that will give them a boost in college and their careers. Currently, the Massachusetts State Scholars Initiative is at Greater Lawrence Technical High School, Chicopee High School and Chicopee Comprehensive High School, Worcester North High School, Assabet Valley Technical High School, and Bellingham High School.

As a Massachusetts State Scholar, students are required to take a rigorous core course of study (see attached), maintain a 3.0 GPA, and participate in a connecting activities program (internship, job shadowing, etc.). The business volunteers visit classrooms and speak to the message that a rigorous course of study will better



prepare students for two and four year programs as well as for the workforce. The State Scholar Initiative is a national business/education partnership effort working to increase the number of students who take a rigorous curriculum in high school designed to strengthen their chances for success in college and the workplace.

Forty-four grade nine students have signed on to the Greater Lawrence Technical School's State Scholar Initiative.

Katherine Lamana, Director of Massachusetts State Scholars Initiative commended the group of students for their dedication and assured them that many more opportunities to honor their achievements

during the four years at GLTS.

Principal Busa-Gilbert and Asst. Principal Elizabeth Freedman presented every student with a polo shirt embroidered with "State Scholar".

Freshman Guidance Counselor, Joseph Madera, new to GLTS this year, continues to reach out to all students and encourages parents to keep asking students what they are learning.

For more information, to volunteer, or to offer student incentives, please contact the State Scholars Initiative at [state\\_scholars@mbae.org](mailto:state_scholars@mbae.org) For more information, visit the Greater Lawrence Technical School website: [www.glts.tec.ma.us](http://www.glts.tec.ma.us).

# Local, Live and FREE



**Dave Ramsey**  
**Weekdays**  
**2pm -5pm**

**am**  
**1110**

**WCCM**  
"Your Conversation Station"

# CALENDARIO | CALENDAR

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



## Help Us Spread the Holiday Cheer!

### Join us again on Sunday Dec. 14<sup>th</sup>

**We will be donating 100% of sales made that day to the Lawrence Boys & Girls Club!**



**Lawrence  
Boys and Girls Club**



**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



**AMERICA RUNS ON DUNKIN'<sup>SM</sup>**

## CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

## CLASSIFIEDS | 23

Help Wanted  
For Rent  
For Sale

Cost per  
**COLUMNAR  
INCH:**  
**\$6.50**



Call **Alberto Surís at 978.794.5360** or visit our website ([rumbonews.com](http://rumbonews.com)) for more information.

### Central Catholic High School entrance exam

Eighth-grade applicants for Central Catholic High School's Class of 2013 are reminded to register for the upcoming entrance exam on Saturday, December 13, from 8 to 11:30 a.m. Contact the Admissions Office at 978-682-0260 (ext. 605), or visit the school's Web site at [www.centralcatholic.net](http://www.centralcatholic.net) for more information and to register.

### Latinos Unidos – December meeting

Latinos Unidos of NH would like to invite you to our next monthly meeting: Tuesday, December 9, 2008 at 7:00PM, at NH Minority Health Coalition offices, 25 Lowell Street, 3 Floor, Manchester, NH 03101. Latinos Unidos of NH would like to thank you for your support.

### Latinos Unidos – Reunión de diciembre

Latinos Unidos de New Hampshire nos gustaría invitarle a nuestra próxima reunión mensual: Martes, 9 de diciembre del 2008 / 7:00PM, in the NH Minority Health Coalition offices, 25 Lowell Street, 3er piso, Manchester, NH 03101. Latinos Unidos de NH quiere agradecerle a usted por su colaboración.

### Banda latina será presentada en NECC

La banda local latina Manguito hará una presentación en el vestíbulo del Centro de Deportes y Educación Física de Northern Essex Community College en el campus de Haverhill el lunes, 8 de diciembre, desde el mediodía hasta la 1 de la tarde como parte del Programa Hispano de enriquecimiento cultural del 2008-2009. Este rendimiento es gratis y está abierto al público.

Unos músicos que tuvieron sus inicios dentro de la aclamada banda Mango Blue, Manguito es una banda que realiza una variedad de la música latina que va desde la música folklórica afro-latina al Latin Jazz y hasta la música de baile latina que incluye la Salsa, Merengue, Cumbia, Bolero, Cha-Cha-Cha y más.

Manguito se une el talento de algunos de los mejores profesionales de la música latina de la región de Nueva Inglaterra. Manguito ha cumplido ampliamente en los festivales, las empresas privadas y las partes, clubes y salas de conciertos en toda Nueva Inglaterra, así como la música latina de New York.

La música de Manguito incluye un vasto repertorio de la "vieja escuela", música de baile latino antiguas con el singular sonido y la energía contagiosa de Manguito.

Para obtener más información, póngase en contacto con Gisela Nash en [gnash@necc.mass.edu](mailto:gnash@necc.mass.edu) o 978-738-7413.

### Latin Band to Perform on NECC Campus

The local Latin band Manguito will perform in the lobby of the Sport and Fitness Center on Northern Essex Community College's Haverhill campus on Monday, Dec. 8, from noon until 1 p.m. as part of the 2008-2009 Hispanic Cultural Enrichment Program. This free performance is open to the public.

An off-shoot of the critically acclaimed Mango Blue, Manguito (Little Mango) is a band that performs a variety of Latin music ranging from folkloric Afro-Latin music to Latin Jazz to Latin dance music including styles such as Salsa, Merengue, Cumbia, Bolero, Cha-Cha-Cha and more.

Manguito joins the talents of some of the best Latin music practitioners from the New England region. Manguito has performed extensively in festivals, private and corporate parties, clubs and concert halls throughout New England as well as New York Latin music scene.

The music of Manguito includes a vast repertoire of "Old school", Latin dance music standards performed with Manguito's unique sound and contagious energy.

For additional information contact Gisela Nash at [gnash@necc.mass.edu](mailto:gnash@necc.mass.edu) or 978-738-7413.



### Holiday Theatrical Tradition Continues at NECC

When English author Charles Dickens penned "A Christmas Carol" in 1843, he didn't realize that he was creating a holiday classic. The custom continues Dec. 12, 13, and 14, at Northern

Essex Community College when faculty, staff, students, and friends bring Scrooge, Jacob Marley, the Cratchit family and all the rest of the cast of this holiday classic to the Top Notch Theater stage on the third floor of the Spurr Building on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St.

Performances are Friday, Dec. 12, at 7 p.m., Saturday, Dec. 13, at 3 and 7 p.m. and Sunday, Dec. 14, at 3 p.m. The performance is directed by John Budzyna, director of the Arlington Center for the Arts. Musical direction is by NECC music professor Alisa Bucchiere and set design by NECC professor Susan Sanders.

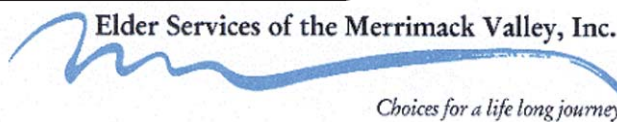
Ticket prices are \$10 for general admission, \$8 for students and seniors, and \$6 for 6 and under. Tickets can be purchased at the door or online at [MVArts.info](http://MVArts.info).

### Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

[www.billericatcarecoaliton.org](http://www.billericatcarecoaliton.org)

## VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**



## Libros Parlantes

Llame gratis al  
**1-888-NLS-READ**  
**1-888-657-7323**  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)



Libros Parlantes  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS  
PUBLIC SERVICE MESSAGE

# CALENDARIO | CALENDAR

**rumbonews.com**

CrossOver on 1110am WCCM **1PM FRIDAYS**



## Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

**Rumbo**  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**We've archived them for you!**  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales  
**Tel. 978.794.5360**

### "Gift of Giving" at the YMCA

The Merrimack Valley YMCA is offering a "Gift of Giving" membership special through the end of the year. The YMCA is inviting adults and families to join now and receive a \$35 YMCA gift certificate. If you bring in a bag of non-perishable food items when you join, you get an additional \$10 YMCA gift certificate. Gift certificates can be used as a holiday gift or for individual use for swimming lessons, sports programs, special interest classes, special events, and more. All food items collected will be donated to local food pantries.

At the Merrimack Valley YMCA, we strengthen spirit, mind and body. Some people think of the Y as an exercise and swimming place. Others think of sports, child care, camping, teen programs or performance training. YMCA members think of involvement, strength, development, character and enrichment. Become a member at the Merrimack Valley YMCA and make the entire community a little stronger. Stop by the Member Services Desk at any of our facility branches: Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street; Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street; or the Methuen YMCA, 129 Haverhill Street.

### Surprise your child with a Santa letter from the North Pole

Imagine the joy your child will experience when he or she receives a letter from Santa Claus with a North Pole postmark.

The U.S. Postal Service is making this possible through its postmark re-mailing program. Michelle Saracusa, acting marketing manager for the Massachusetts Postal District, said holiday greeting cards are also eligible for the unique postmark.

She explained how the program works: "For the letter to your child, you write a letter to your child and sign it from Santa. You place this letter into an envelope addressed to your child with the return address from SANTA, NORTH POLE and please make sure you have a First-Class stamp affixed to the envelope.

"For holiday greeting cards, you write out your cards like you normally would. You place the cards into their envelopes. Address the envelopes to the people you want to receive them. Place First-Class stamps on the envelopes and either have the return address from the NORTH POLE or from you and your address.

"Then place the envelopes into a larger envelope or box addressed to:  
NORTH POLE CHRISTMAS CANCELLATION  
POSTMASTER  
5400 MAIL TRAIL  
FAIRBANKS AK 99709-9998

"Please make sure appropriate postage is affixed to this larger envelope or box. This envelope needs to be received in Fairbanks, AK, before Dec. 10. After that date you should consider mailing requests via Express Mail."

An independent federal agency, the U.S. Postal Service is the only delivery service that visits every address in the nation — 146 million homes and businesses. It has 37,000 retail locations and relies on the sale of postage, products and services to pay for operating expenses, not tax dollars. The Postal Service has annual revenues of \$75 billion and delivers nearly half the world's mail.

### You Can Help Make a Child's Holiday Bright

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA needs assistance in making Christmas memorable families who do not have the means to provide their children with Christmas gifts. Children range in age from toddlers to 18-year-olds. Each year, through the generosity of YMCA members, staff, and the community-at-large, the YMCA helps parents make sure that the holiday season is a special time of year for all.

If you can sponsor a child or a family, please contact Michelle Becotte at 978-686-6191. Financial contributions for the YMCA to purchase gifts and gift wrap are also appreciated. The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is located at 40 Lawrence Street.

### Usted puede ayudar a hacer un niño feliz esta Navidad

La Subdivisión de Lawrence de la YMCA del Valle de Merrimack necesita asistencia para hacer estas Navidades memorables para familias que no tienen los medios para proporcionar a sus hijos regalos de Navidad. Los niños en edad gama de los niños a los 18 años de edad. Cada año, a través de la generosidad de los miembros de la YMCA, su personal y la comunidad en general, la YMCA ayuda a los padres a asegurarse de que la temporada navideña es la época especial del año para todos.

Si usted puede apadrinar a un niño o una familia, puede ponerse en contacto con Michelle Becotte al 978-686-6191. Las contribuciones financieras para la YMCA para la compra de regalos y papel de envolver regalos también son apreciados. La Subdivisión de Lawrence de la YMCA del Valle de Merrimack se encuentra en el 40 de Lawrence Street.

### Give A Piece of Lawrence This Christmas!

Shop at Lawrence Heritage State Park  
We have Books, Posters, Videos, T-Shirts, Post-Cards, Mugs and More. Give your loved ones a memory of their hometown, which they'll enjoy whether they're still here or far away.

Purchases support the Friends of Lawrence Heritage State Park and other Non-Profit Partner Organizations.

The Park and its Museum Shop are open daily  
9:00 AM – 4:00 PM

The Friends of Lawrence Heritage State Park  
**SPECIAL HOLIDAY SALE**  
Saturday, December 13, 2008  
9:00 AM - 4:00 PM  
Free Snacks, Hot Chocolate, and  
Free Gift Drawing!



**Lawrence Heritage State Park**  
Visitor Center  
1 Jackson St., Lawrence  
978-794-1655

Dondequiera que estés  
**Wherever you are**  
rumbonews.com



## Build your business a Website.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

## MVFCU supports YMCA's Reach Out for Youth



(left to right) David Russo, age 13, of Lawrence; Merrimack Valley YMCA President/CEO Stephen C. Ives; Joselito Lopez, age 14, of Lawrence; Merrimack Valley Federal Credit Union President/CEO Peter J. Matthews, Jr.; and Kiandra Vasquez, age 12, of Lawrence. Students in the photo are part of the YMCA's Teen Achievers Program.

Merrimack Valley Federal Credit Union continues its generous support of the YMCA's annual Reach Out for Youth & Families Campaign.

The Merrimack Valley YMCA has received a generous donation of \$10,000 to support its annual 'Reach Out For Youth and Families' campaign. The support comes from one of its long time partners Merrimack Valley Federal Credit Union and will provide needed financial assistance to families so they may participate in the YMCA's programming including after school child care, sports teams, camping programs and other health and wellness activities.

"We are proud of our partnership with the Merrimack Valley Federal Credit Union. Thanks to their support we are able to be there for children and families when they need us most. Our staff team truly appreciates the effort put in by Credit Union employees to raise these dollars on our behalf and we look forward to putting these funds to work to deliver much needed

programs and services," said Stephen C. Ives, Merrimack Valley YMCA President/CEO.

In addition, the Credit Union has announced it will expand its support in 2009 with the formal sponsorship of the Teen Leadership Programs, a popular curriculum focused on academic achievement, leadership development, and the improvement of social skills in teens. President/CEO Peter Matthews commented, "We re excited to be supporting the teen programs in 2009. We've been an advocate and supporter of the Y for several years now, but not with a direct impact on one particular program."

For more information on YMCA programs and services, contact Stephen C. Ives, Merrimack Valley YMCA President & CEO at 978.725.6681.

## Woodard & Curran Partners with Hire4Ed Program



Jalcy (with Christine Brown) at her desk in Woodard & Curran's Providence, RI office.

### School seeking more business partners

Jalcy Damiron, a junior at Notre Dame High School in Lawrence, is hard at work. An intern with the engineering, science, and operations company, Woodard & Curran, at its fast-paced Andover office, she's helping with data entry for a project addressing environmental cleanup. Last week she organized the office library. Now in her second year interning with Woodard & Curran as part of Notre Dame High School's Hire4Ed Program, Jalcy is gaining "real world" experience while earning money to help pay her tuition at this private high school.

Jim Rivard, a Woodard & Curran Senior Vice President, was so impressed with Jalcy that he asked her to return for a second year. Christine Brown, Office Support Administrator, praised Jalcy and the Hire4Ed Program, "Jalcy is efficient and fast and is doing a great job! The school's summer training program is thorough so the students can enter their internship with confidence, addressing details right down to dress code." Brown serves as Jalcy's mentor, overseeing her daily workload.

Jay Robie, Director of the Hire4Ed Program, says that the school has successfully placed over 200 students in entry-level positions at workplaces throughout the Greater Merrimack Valley and is still seeking Employment Partners

for this academic year and 2009-2010. Robie notes that the students' attendance rate is consistently high – 95% – and the interns are expected to make up any day they miss. "We provide transportation to and from work," he said, "so that critical element of reliability is guaranteed."

Notre Dame opened in 2004 and graduated its first class in June 2008. All 51 graduates went on to attend college. "More and more colleges are interested in visiting us," Robie said, adding, "they know our students are accountable, take initiative, and are highly responsible. That's the type of student colleges want and most of our students will leave Notre Dame with stronger resumes than most college students."

Notre Dame High School combines college prep courses and a work-study program to help its nearly 230 students pay for their tuition and teach them professional skills. The school is part of the Cristo Rey Network, a national association of 22 high schools dedicated to providing quality education to urban young people living in communities with limited educational options. Companies interested in learning more about this innovative model can reach Jay Robie at (978) 689-8222 ext.11 or at jrobie@ndhslaw.org.

**PAPPY THE CLOWN**

**BE HAPPY**

**Birthday Parties  
Family Gatherings  
Special Events  
Balloon Art Magic  
JUST PLAIN FUN!!!**

**HIRE PAPPY**

**978-688-7224**  
[www.pappythec clown.biz](http://www.pappythec clown.biz)

**978-688-7224**

\$7.50	\$7.50
\$7.50	\$7.50

### Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

BY MAUREEN NIMMO

Lawrence Public Library Director

Hello dear Rumbo readers. I hope you all had a wonderful Thanksgiving Day. Once again it's the assistant director's job to inform you about the library in the absence of our director Maureen Nimmo. She is away from Massachusetts taking a short, but well-deserved, one week vacation before the snow starts to fall down and it looks like we'll see some white flakes soon.

In the month of December, time for celebration for both kids and adults and despite the economic crisis we all are now facing, the Children's Room of the library whose staff members are always working like bees to keep you amused and busy, will offer a series of programs and activities such as: how to learn and play chess, kids arts & crafts for the Christmas season, movies and story hours in English as well as in Spanish.

During this month, Louise Sandbeg our archivist and historian will keep you

entertained with her regular book clubs. Her mystery ladies' book club will meet on Saturday the 13th and on Monday the 15th she will have her regular group. This is not the end of the book club meetings, because on Monday the 22nd at the Spanish book club, we will be talking about how we celebrate Christmas in our colorful and different Latin countries.

We still have some of the friends of the library historic calendars for sale; please hurry in to get your copy.

That's all for now, I'm sure in the next article, Maureen will tell you all the wonderful things about her trip and remember like she always says, "I'll see you at the library."

On behalf of the Lawrence public library, I wish you all a happy holiday.

ANA SANTOS  
Assistant director

CONTINUES FROM PAGE 12

## ELDER SERVICES: 34<sup>th</sup> Annual Meeting

He has been a scout master for the Boy Scouts, a camp counselor for the YMCA, and founded a girl's Little League baseball program in Hampstead New Hampshire. He and his wife Lucinda, have frequently hosted foreign exchange students and been a host family for cast members in the "Up with People" tour.

Special Recognition was given to the Greater Boston Food Bank which has been collaborating with Elder Services in a free food distribution program for elders and adults with disabilities. In the first month of operation 3 years ago, the Brown Bag Program began with 225 recipients. Today, over 1,150 people throughout the Merrimack Valley are helped by these efforts. The award was accepted by Paul Colligan, Joyce MacDonald and Christina Perry from the GBFB.

Caregiver Awards - which recognize the compassion, dedication, energy and flexibility of people who dedicate their lives to helping elders in need - were given to Donald Basiliere (Haverhill) for caring for his wife; Delores Chin (Lowell) for caring for her aging mother; James Cutter (Salisbury) for caring for his wife; Paul Kisly (Lowell) for taking care of his wife; and Lana Schofield (North Andover) for creating an entire support network for an elder whose home burned down.

During Elder Services' fiscal year 2007, 301 individuals volunteered in 9 different programs at Elder Services, giving 8338 hours of total service to the agency.

Years ago former First lady Rosalynn Carter said, "there are only four kinds of people in the world: those who have been caregivers, those who are currently caregivers, those who will be caregivers and those who will need caregivers. This year's annual meeting theme was "Be the Change." All of this year's recipients of ESMV annual awards are shining examples of people who make a difference everyday in our community.

The following ESMV employees were

recognized for their length of service:

**25 Years -**  
Carol Crossman - Help Desk Specialist  
Joan Hatem-Roy - Assistant Executive Director  
Anne McNamara - Switchboard Operator  
Agnes Takvorian - Executive Assistant

**20 Years -**  
Carla Renny - Staff Development Manager  
Margaret Lynne White - Home Care Registered Nurse

**15 Years -**  
Milagros (Millie) Caban - Hospital Liaison Care Manager  
Meredith Carver - Home Care Assistant Director  
Maureen Donato - Hospital Liaison Care Manager  
Kristin McLarney - Care Manager  
Pat Onanian - Registered Nurse  
Dianne Powell - Protective Service Supervisor

**10 Years -**  
Allison Battis - Staff Development Manager  
Patricia Cornell - Home Care Registered Nurse  
Linda Lyneham - Care Manager  
Rose McGarry - Ombudsman Program Director  
Gerald Proulx - Volunteer Recruiter

Elder Services, which is the federally-designated Area Agency on Aging and manages the State Home Care Program, is a private, nonprofit that raises funds to assist older adults, their families and caregivers through education, referrals, information and services that empower them to remain safe and independent in their own homes and communities for long as possible. Elder Services provides home-based care to over 5,000 older adults each month.

City of Lawrence, Massachusetts



OFFICE OF THE MAYOR

Michael J. Sullivan

December 4, 2008

### LETTER TO THE EDITOR

It is with great pride that I write this letter. For 7 full years I have served the great city of Lawrence. I have met so many wonderful people who have come to this country and this city in search of a better way of life. I have stated many times that it is the positive attitude and the Lawrence pride that is mainly responsible for all the good that has happened over the last 7 years.

Over the past 7 years we have witnessed over \$250,000,000 dollars worth of public investment into this great city. This has led to another \$250,000,000 in private investment that has come into the city. Our old mills have been renovated and that has created thousands of new jobs and new housing.

The city is experiencing the lowest crime rate in 38 years. We have renovated our city hall, invested in our parks and open space throughout this city and for the first time in almost 100 years we have built the finest high school for our youth. The conversion back to two way traffic and the investment into our downtown is beginning to bring life back to Essex Street. People are coming back to live in downtown Lawrence and the future looks bright and exciting.

I was extremely proud this past summer when the city of Lawrence was asked to be the host for the Prestigious Latin Pride Awards scheduled for September 25th. What better place to host this event than the New Lawrence High School Theater for the Performing Arts? Imagine the city of Lawrence being host to the great Sammy Sosa, Former Miss USA Susie Castillo, and many more great people that have excelled in their respective fields and have given back to their community?

I was more than proud when the organization asked me to give greetings to the full house on behalf of the proud city of Lawrence. I was honored to be

200 Common Street - Lawrence, Massachusetts 01840  
Tel: 978-620-3010 - Fax: 978-794-5832

at the event. Lawrence Pride was contagious that night and everyone had a great time.

As I arrived I was greeted by many people outside that were attending the event, including many media outlets. There was a positive sense of excitement in the air. All the media was reporting on the event as they interviewed the recipients of the awards as well as guests.

The owner and operator of Rumbo had just two questions for me: did I pay for my ticket and why is the city allowing the Latin Pride organization to use the theater for their awards night. I stayed positive and shrugged off the negativity as there was no room that night for anyone to criticize this organization during a remarkable event.

Oddly enough, I received a phone call from the State Ethics Commission asking me the exact same two questions; whether or not I paid for a ticket for the Latin Pride Awards and why the Latin Pride organization used the theater to host this event.

I explained with a great deal of pride to the State Ethics Commission that I was honored to be invited to give greetings of the city and how proud I was of the attendees and the event. The Ethics Commission was satisfied by my response.

Why would anyone call a State Agency anonymously to complain about the Latin Pride Awards? I hope as you read this you realize that we have come too far and have all worked too hard for this negativity.

Yes, as I said to Rumbo that night as well as to the State Ethics Commission and will continue to say... "I have never been so proud of this city because of the people that truly are Lawrencians".

Mayor Sullivan

Rumbo  
Eagle tribune  
Siglo 21  
Valley patriot  
El Mundo

# 4<sup>th</sup> Annual Canned & Dry Goods Drive

Vanway a transportation division of American Training, Inc. will hold their 4th Annual Canned Food Drive. On Friday, November 7th between the hours of 10:00 a.m. to 1:00 p.m. Vanway Colleagues dressed in costume of a turkey, Blues Boy and can of soup will collect canned and dry foods at the Market Basket supermarket location, Haverhill Street, Methuen, MA. All proceeds will be delivered in time for Thanksgiving and Christmas to the Salvation Army, Lawrence, MA and Neighbors In Need warehouse, Andover, MA.

Once again, Vanway will greet many curious and generous grocery shoppers. Last year they filled over 20 barrels of canned and dry food. Tin barrels are creatively decorated with American Trainings familiar, smiley star logo. One barrel will be placed at Market Basket. The other barrel is placed in the front lobby at American Training's corporate office in Lawrence, MA. American Training Colleagues and Guests will also contribute to the canned food drive.

Gail Lahey, Director of Vanway and her fellow Vanway Colleagues prepare signs and last minute details for set up at Market Basket. "Most often, shoppers will stop, reach into their carts filled with groceries and drop a few items into our large tin barrel. We make people laugh," Gail said. "We are always surprised by the generosity of everyone. People get a kick out of the costumes and are really happy to give back



to others in need. Especially this time of year when so many of us are struggling. Many of us know first hand what it is like to be without," Gail said, as she looks toward her Colleagues Rae Abate, Vanway Driver and Rhonda Piniero, Vanway, Assistant Director.

"Unless you have walked in our shoes, you don't really know how it feels to be

without, emotionally and financially. We all volunteer because it is such a high for us to know we are able to give back to others," Rae Abate nods in agreement.

Rae a life long resident of Lawrence is a single mother of eight children. "Many years I struggled trying to support my family," Rae said. "There were years I could not find work and had little money to feed my children. I will always remember with heartfelt thanks the help I received from Neighbors In Need and the Salvation Army. They helped feed my family. They would give me food vouchers, and food. I remember one year we received a huge turkey for Thanksgiving," she said with a smile. "Every year I look forward to volunteering. It makes me feel good inside to be able to help others in need."

Neighbors In Need Director, Fran Lajoie heard so much about all the fun they had last year and is making a special point to drop by Market Basket to take pictures she will later hang in her office to commemorate the event.

CONTINUES FROM PAGE 16

## BAHAN: IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

be able to duck and hide, I will expose it all.

The people of Methuen can then be the judge and see if we want to continue to fund this foolishness!

## A Who's Who of Whos

So apropos for this season, don't you think?

### Solomon's prospective witnesses include:

- Himself
- Former Mayor Sharon Pollard
- City Councilor Deborah Quinn
- Former City Councilor Kathleen Corey-Rahme
- Matthew Kraunelis, Mayor Manzi's chief of staff
- Current and former police officers, including retired Deputy Chief Joseph Alaimo and police union President Joseph Aiello (ET 12/05/08)

Since the archives of Rumbo are now easily accessible, I urge you to educate and amuse yourself (www.Rumbonews.com). Go back and read what dees boyz and girlz have been up to during their current and past tenure as public officials. I'll tell you they have been very busy. Or, is that overly busy?

I have to say with my new job of watchdog, I am giddy with the prospect of being able to attend these hearings in the coming year. Happy New Year to me, Woohoooo!

This is the cast all assembled together for one last time. That should be our New Year's resolution to get rid of these politico operators for the last time. This is the cast that has gotten us into and is keeping us in the mess! They were all in it together! Let's hope they all go down together, all it takes is for one of them to slip up and throw the rest of them under the bus.

I think I have an idea! Stay tuned...

Once again, it is that special joyous time of year where I get to hand out gifts, and I so like to do that. Santa has once again notified me of a very large special delivery, I will be passing out these gifts to all those that deserve them and some who do not.

## The Motley Crew

I understand that the late "Night Shift", is some of da boyz, you know, some of Solomon's "Made Men". Wait! I hear it is most of Solomon's made men, promoted or put on the force, because of their loyalty to him. So, we can bet there is a lot of planning and scheming going on late at night, every night, not much brass checking on them, so God help you, if you interrupt them.

So, look everyone on the roads in Methuen between the hours of 12 and 8 am. This is Solomon posse, Solomon's henchmen, Solomon supporters, so be careful.

Coming soon, everyone's favorites, Random Unconnected Thoughts!

Again keep an eye out for Santa's Christmas Gifts.



**UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.**

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.  
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,  
pero usted pertenece en la Y.



**Merrimack Valley YMCA** www.mvymca.org

Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## THE ROACH HUNTER



**EL CAZA CUCARACHAS**  
Exterminación de **Cucarachas y Chinches** (Bed Bugs) Garantizada  
Llame ahora **978-683-3103** y pregunte por **Louie**

### JOB OPENING

#### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net  
888-428-3692

### EMPLEO | HELP WANTED



**¡EN BUSCA DE HOUSEKEEPERS!**  
Venga y únase a nuestra familia. Donde el servicio se une al éxito.

Para más información de la Familia Hilton y nuestras oportunidades de empleo, visítenos en línea y presente su solicitud en: [hiltonfamilyjobs.com](http://hiltonfamilyjobs.com)

**LOOKING FOR HOUSEKEEPERS!**  
Come and join our family. Where service meets success.  
To learn more about the Hilton family and our career opportunities, visit us and apply online at: [hiltonfamilyjobs.com](http://hiltonfamilyjobs.com)

**BUSCA COMPAÑERO**  
Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones.  
Por favor, llame a Rumbo, 978-794-5360 y deje su primer nombre y su número de teléfono. Su información será manejada con absoluta privacidad.

# ¡SE BUSCA!

## ¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás? Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

**¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!**  
Visítenos en el **527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)**  
**603-898-2580**



Designed for **YOU**  
and **ONLY YOU**



Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**Call for a FREE consultation**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**(978)314-2537**  
[susansmotives.com](http://susansmotives.com)

**marketamerica**  
Built on Product. Powered by People.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

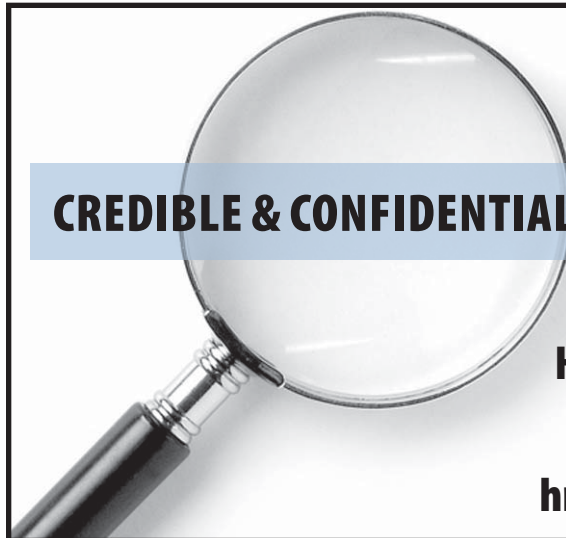


*We build*  
**STRONG**  
*kids,*  
**STRONG**  
*families,*  
**STRONG**  
*communities.*

**Merrimack Valley YMCA**  
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch  
Methuen Branch | Camping Services Branch

**978.725.6681 | [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)**

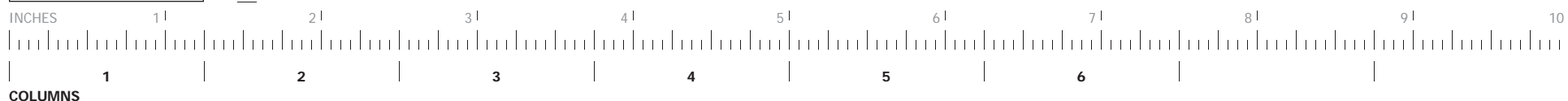
## CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS



**Harry Maldonado**  
DETECTIVE  
Tel: (978) 815-2453  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

## ¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$6.50**



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a **TODOS!**  
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA



# Dental Dreams LLC

## ¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.



**Dental Dreams, LLC**  
**700 Essex St.**  
**LAWRENCE, MA**  
In the Essex Plaza Shopping Center

**978.683-2200**  
Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de  
Family Dollar y  
Market Basket  
Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos  
• Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

### OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124  
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

### 40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA